



圣诞合作

Crew and Co.'s Christmas

“**圣**诞节的表演准备得怎样了？”腾腾一走进房间，纪爷爷就问。

“怀特太太教了我一首新歌，”腾腾说，“她说我很快就可以独唱其中的部分了。”

“那太好了。”纪爷爷说。

“呵呵，我的声音最好听了。”腾腾自夸，“其他孩子都不如我唱得好。”

纪爷爷皱起眉头看着腾腾说，“是吗？”

“当然，我唱给你听。”

腾腾开始唱怀特太太教他们唱的歌。

“非常好。”纪爷爷说，“你的确有很美妙的声音，但你要小心，不要自夸上帝赐给你的才能。你自夸的时候，很容易伤害他人，让他们觉得自己不如你。”

“但是如果我的确比他们好呢？”

“你还是应该鼓励别人，因为那样会鼓励他人尽己所能。人没有相同的特长，但每个人都有贡献。就像库克公司的圣诞节故事一样。”

“How's the Christmas performance coming along?” Grandpa Jake asked as Tristan entered the house.

“Mrs. White is teaching us a new Christmas song,” Tristan said, “and she said that I'll get to sing part of the song by myself.”

“That's nice,” said Grandpa Jake.

“Well, I do have the best voice,” Tristan boasted. “None of the other kids can sing as well as I do.”

Grandpa Jake raised an eyebrow and looked at Tristan. “Is that so?”

“Of course it is. Listen to me sing.”

Tristan started to sing the song Mrs. White was teaching them.

“Very good,” said Grandpa Jake. “You do have a wonderful voice. But you should always be careful when you start boasting about the gifts that God has given you. It can hurt others' feelings when you boast, because it makes them think they're not as good as you are.”

“But what if I am better than the others?”

“You should still be encouraging, because that will encourage the others to do their best. Everyone doesn't have the same gift, but each person does have something special to offer. It's like the story of Crew and Co.'s Christmas.”





库克公司要为一部圣诞节电影制作场景，大家都很兴奋。每辆建筑机动车都刚刚做了保养，有些还新喷了颜色。他们的状况都很好。

“我需要你们每一位尽己所能，”监督先生告诉他们。“你们是我合作过的最好的团队，我需要你们每一位的努力。祝你们工作愉快！”

“我从来没有想过要制作电影场景。”小掘对小挖说。“我没有干过这样的工作。”

“我也没有。”小挖说，“但是我们知道怎样团队工作，我们是最好的建筑团队。我想这也是为什么我们得到这份工作的原因。所以，不用担心，照平常的样子去干，你会很出色的。”

“谢谢你，小挖。”小掘说，“你教会了我怎样工作，我要向你学习。”

“我很荣幸。”小挖说。



Crew and Co. had been assigned to work on building a movie set for the filming of a Christmas movie, and they were all excited about it. Each of the construction vehicles had undergone maintenance and some even had a new paint job, so they'd be in top shape.

"I'm relying on each of you to do the excellent jobs you know how to do," Mr. Oversite told them. "You're the best team I've worked with, and I need the best out of each one of you. Happy building!"


"I never thought I'd be asked to help build a movie set," Little Digger told Dugs. "I've never done anything like this before."

"Neither have I," said Dugs, "but we know how to work together as a team, and we make an excellent building crew, which I guess is why we got this job in the first place. So don't worry about it; just do the job like you've always done it, and you'll do great."

"Thanks, Dugs," Little Digger said. "You're the one who taught me how to do my jobs. I've enjoyed learning from you."

"My pleasure."





开头的几天，工作很顺利，进展得很快。但是，没过多久，一些建造机动车开始出现问题了。

一天午饭的时候，小曲感到很生气。“我不能再和小卡一起工作了，”他告诉小囤，“她太专横了，总觉得自己无所不知，就因为她喷了新颜色。我不能卸下任何东西在她身上，因为她总是尖叫，害怕我弄花了她的颜色。我想我最好自己干。”

“对啊。”小囤说，“你应该听听小挖怎样喋喋不休地自吹自擂！他认为自己比我有用。我想在工地的其他地方干活，这样我就不用待在他身边了。”

在工地的另一处，小挖告诉小记和小轱他认为小囤很懒。“不要提混凝土兄弟啦，”他说，“我不知道他们为什么也在建造队里。”

“我在等你们。”小德抱怨说，“你们以为你们在度假还是怎么了？我还有工作，我们可以继续工作了吗？”

他轰隆隆地开走了。

The first few days of building went well, and a lot of progress was made. However, before long some of the construction vehicles began to have some problems.

At lunch break one day Crank was feeling rather cranky. "I can't work with Lorry any more," he told Dozer. "She's so bossy, and thinks she knows everything just because she got a new paint job. I can't load anything up without her squealing that I'm going to mess up her paintwork. I think I'd do better working on my own."

"Tell me about it," Dozer said. "You should hear Dugs rattling on and on about how much he knows about building! He thinks he's so much more useful than me. I'm going to find some other work to do on the site so I don't have to be around him."

Elsewhere on the site, Dugs was telling Roadmarker and Roadroller how lazy he thought Dozer was. "And don't even get me started on the Con Crete brothers," he added. "I don't even know why they were included on the construction team."

"I'm waiting for you people," Dee said grumpily. "Do you think we're on holiday or something? I have work to do, so can we get on with it?"

And off he rumbled.





“坏心情小德回来了。”小挖说，“他没有象我们一样做了保养。怪不得他这么暴躁！”

“我们最好回头工作。”小轱建议说，“否则他会变得更暴躁。”

“嗯，我不知道为什么我们需要他。”小挖说，“我们有足够的能力，让他自己暴躁生气去吧。”

到了下午，监督先生来看进展。他看出来，出了点儿问题。

他组建的机动车队中很多车没有一起工作。很多机动车看起来不高兴。大家争论不断，工作没有做好。

这不行，他想，我们要解决问题，不然我们不能按时完工！

“你好，监督先生。”他身后传来小掘愉快的声音。

“你好，小掘。”监督先生说，“我很高兴有人还听我的指挥。你知道发生了什

么吗？”

“不是很清楚。我在忙着工作。”

“‘Dumpy’ Dee is back,” Dugs said. “He didn’t get any improvements made on him like the rest of us did. No wonder he’s so grumpy!”

“We should probably get back to work, though,” Roadroller suggested, “unless we want him to get even grumpier.”

“Well, I don’t see why we need him,” Dugs said. “We’re capable on our own. Let him huff and puff all he wants.”

Later that afternoon, Mr. Oversight came to see how things were progressing. Something’s not right, he thought to himself.

Many of the vehicles that he’d teamed up were no longer working together. Some of the other vehicles looked very unhappy. There were arguments going on, and the work was not being done properly.

This is not good, he thought. We’ll have to work something out or we’ll never get this job done in time!

“Hello, Mr. Oversight,” called a cheery voice. It was Little Digger.

“Hi, Digger,” said Mr. Oversight. “I’m glad to see that someone is actually doing what I asked them to do. Do you have any idea what’s going on?”

“Not really. I’ve been busy working.”



突然，传来一阵轰隆声。监督先生和小掘去看发生了什么。

“看你干了什么！”小曲大喊。

一条大钢杆从他手中掉下来，重重地摔在地上。幸运的是，他没有托得太高，没有人受伤。

“不要怪我，是你的错，”小卡也大喊。“那钢杆差点砸到我，想想我的新颜色会变成什么样！”

监督先生看够了。

“大伙请安静！”他在扩音器里说。

整个工地安静下来。

“我看到今天发生的事感到很不高兴，”他说，“我绕了工地一圈，我听见的都是争吵，打闹，自夸和其他不好的对话。这样没法完成工作，不是吗？”

没有人吭声。

“我可以发言吗？”小掘问。

“当然，”监督先生说。“小掘是惟一在干活的人，其他人都在吵闹。”

Suddenly there was a big crash. Mr. Oversite and Little Digger turned to see what had happened.

“Look what you made me do!” Crank shouted.

One of the large steel poles that Crank had been lifting had fallen out of his grasp and crashed heavily to the ground. Fortunately he wasn't holding it too high, and it had not fallen on anyone.

“Don't blame me for your mistakes,” Lorry shouted back. “That pole nearly hit me, and just think what it would've done to my new paint job!”

Mr. Oversite had had enough.

“Quiet, everyone!” he said into the loudspeaker.

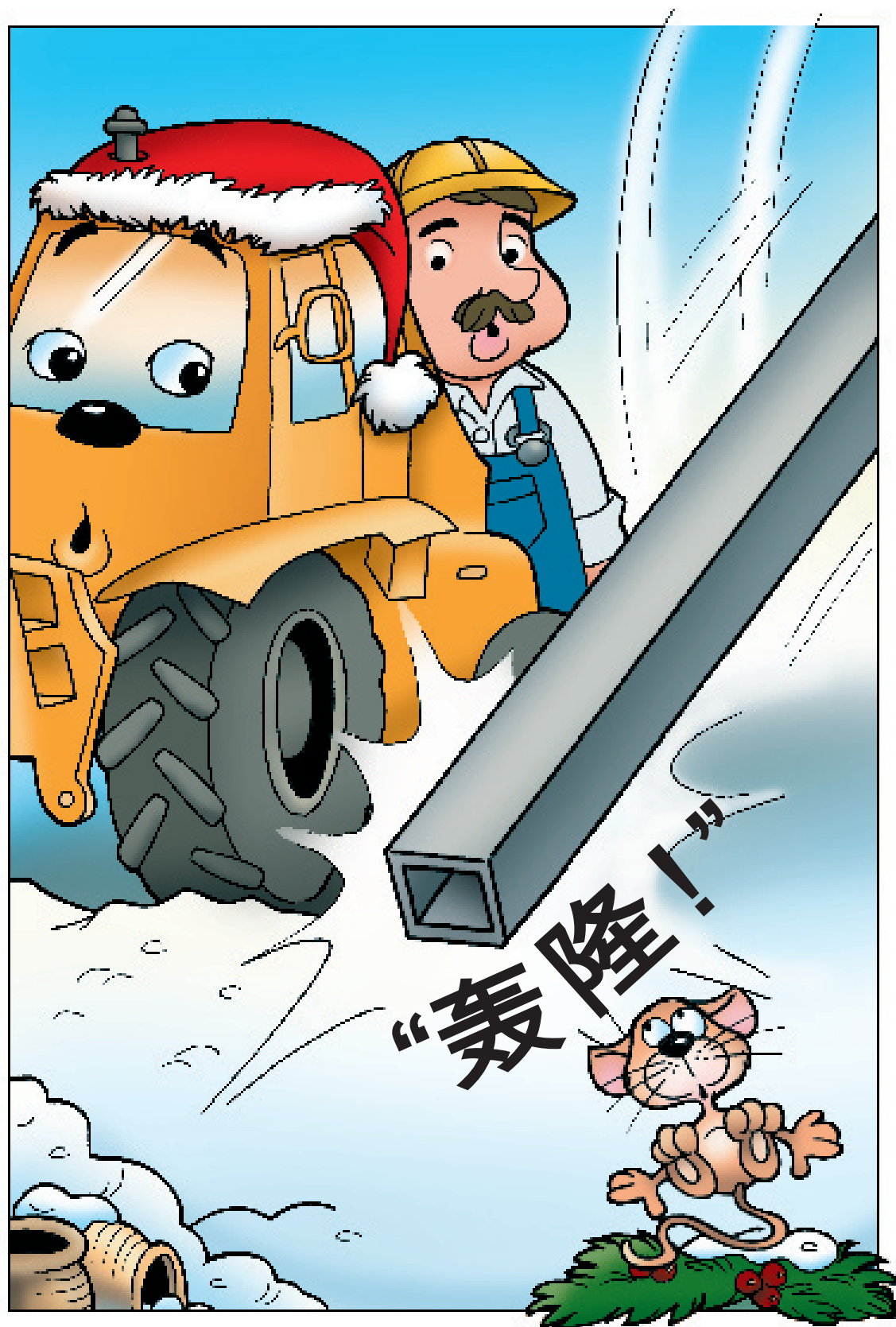
The construction site went silent.

“I am not at all happy with what is happening here today,” he continued. “As I walked around the site, all I could hear was arguing, fighting, boasting, and other ugly talk. This is not the way to get a job done, is it?”

No one said anything.

“Could I say something?” Little Digger asked.

“Of course,” said Mr. Oversite. “Little Digger is the only one who's been doing his job as he should, while the rest of you squabbled.”





“大家好。”小掘说，“我今天早上还在想我们的工作多好啊。我从没有想过会去制作电影场景。我认为更特别的是，我们在为圣诞节的电影建造场景。如果你问我，我觉得这很酷。”

“你们知道，耶稣以很简朴的方式来到世上。他是全宇宙之王，但他却诞生在小小的、发臭的、邋遢的马槽里。”

“虽然耶稣这么重要和特殊，他也从没有自夸自己是谁；即使他做了无人能做的事，他也没有自夸他的能力。我在想如果我们都能像他那样，更加谦卑和温和，我们就可以完成更多的工作。”

“很好的建议，”监督先生说。“小掘说得对。你们每人都有特长，都有自己的用途，但是你们还是要一块工作。每人都是必需的，这也是为什么你们是一个团队。或许你们应该开始互相道歉，然后一块完成工作。”

每个人都道歉后，建造机动车们回到自己的岗位，团结协作，结果非常令人满意。

“Hi, everyone,” Digger started. “I was thinking this morning about what a great job we have here. I mean, I never thought that I’d be working to help build a movie set. But what I think is more special than that is that we get to build a movie set where they’re going to film a Christmas movie. That’s pretty cool, if you ask me.”


“You know, Jesus came to Earth in a pretty simple way. He was the King of the whole universe, but He was born in a little, stinky, dinky stable.”

“Even though Jesus was so important and special, He never boasted about who He was, or what He could do, even though He did so many things that no one else could. And I was thinking that if we all tried to be like that more—more humble and meek—then we’d get a lot more done.”

“Very good point,” Mr. Oversight said. “Little Digger’s got the idea. You’ve each been made for a specific purpose, with certain abilities, but you still have to work together. Each of you is needed, which is why you’re on the team. Maybe you should all start by apologizing to each other. And then work together on the jobs that you were assigned.”

After everyone had apologized, the construction vehicles went back to work—this time in unity, as a team, and the result was that they created a fabulous set.





“感谢你让我们想起圣诞节的意义是什么。”小囤对小掘说，“是我们互相友爱和帮助，象耶稣一样充满爱去帮助他人。”



两个星期后在学校的圣诞表演上，腾腾、德德和洛洛一起演唱“小小鼓手”。三个小男孩都很好地演唱了他们的部分，其他人也表演了些歌曲和短剧。每个人都喜欢这次表演。

“做得好，腾腾！”纪爷爷说。“你表演得很好。”

“谢谢您。我把您的故事讲给其他人听。我们的团队一起努力工作，尽己所能，结果成功了。”

“是的，成功了！”纪爷爷说，“这是很好的圣诞节表演，我为你感到自豪。”

“圣诞快乐，爷爷！”腾腾说，他给了爷爷一个拥抱。

“也祝你圣诞快乐，腾腾。”

“Thank you for helping us remember what Christmas is all about,” said Dozer to Little Digger. “It’s about how we can love and help each other, just like Jesus was loving and helped others.”



Two weeks later at the school’s Christmas performance, Tristan got up to sing “Drummer Boy” with Derek and Troy. All three boys sang their parts beautifully. Then other songs were sung and a short play was performed. Everyone enjoyed the show.

“Well done, Tristan!” said Grandpa Jake. “That was a fantastic performance you put on.”

“Thank you. I told the others the story you told me. We did our best to work as a team, and each do our part. And it worked.”

“Yes, it worked indeed!” Grandpa Jake exclaimed. “It was a wonderful Christmas performance. I’m so proud of you.”

“Merry Christmas, Grandpa,” Tristan said as he gave his grandfather a hug.

“Merry Christmas to you too, Tristan.”



寓意：圣诞节是爱、关怀和帮助他人的时节。当你庆祝圣诞节的时候，记住先考虑他人，那样会让你非常快乐。

MORAL: Christmas is a time of love, caring, and helping others. When you celebrate Christmas, remember to think of others before yourself, and that's how you'll be happiest.

